

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шебзухова Татьяна Александровна

Должность: Директор Пятигорского института (филиал) Северо-Кавказского
федерального университета

Дата подписания: 22.05.2024 11:06:52

Уникальный программный ключ:

d74ce93cd40e39275c3ba2f58486412a1c8ef96f

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Пятигорский институт(филиал) СКФУ

**Методические указания по организации и проведению
учебной практики**

**«Научно-исследовательская работа (получение первичных
навыков научно-исследовательской работы)»**

для студентов специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение,
направленность (профиль) «Лингвистическое сопровождение международных экономических отношений»

Пятигорск, 2024

Содержание

Введение	2
Цели и задачи практики	5
Требования к результатам освоения практики	6
Перечень осваиваемых компетенций	8
Обязанности студента научно-исследовательской работы	9
Обязанности руководителя практики	10
Структура и содержание практики	12
Задания и порядок их выполнения.....	16
Форма предоставления отчета по практике	17
Критерии выставления оценок	18
Учебно-методологическое и информационное обеспечение практики	21

Введение

Методические указания по организации и проведения студентов по учебной практике «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленности (профиля) «Лингвистическое сопровождение международных экономических отношений».

Основной целью учебной практики «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» является углубленное изучение отдельных дисциплин специальности, закрепление и активизация базовых, специфических и, в первую очередь, специальных компонентов переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику успешно решать профессиональные задачи на предприятиях производственной сферы различных отраслей экономики, в научно-исследовательских учреждениях, а также в компаниях и фирмах различных форм собственности и получение специалистом возможности использовать опыт, накопленный при ее прохождении, для подготовки ВКР и дальнейшей профессиональной деятельности.

В задачи практики входит: овладение приемами и навыками работы с информацией, необходимой для дальнейшей трудовой деятельности; закрепление и совершенствование переводческих умений и навыков в области специального письменного перевода; закрепление и совершенствование переводческих умений и навыков в области устного делового общения; совершенствование предпереводческого анализа и редактирования; закрепление специальной составляющей переводческой компетенции (знаний конкретной предметной области, владения терминологией, выбор переводческой стратегии); соблюдение этических и моральных принципов переводчика, правил поведения в различных коммуникативных ситуациях; сбор материалов для подготовки дипломных работ, научных публикаций и иных исследований в рамках студенческой научно-исследовательской работы; приобретение студентами- практикантами навыков работы в трудовом коллективе. Оказание ими посильной помощи на конкретном рабочем месте; ознакомление и усвоение методологии и технологии решения профессиональных задач; формирование профессионального интереса, чувства ответственности и уважения к выбранной профессии; приобретение опыта самостоятельной организационно-управленческой деятельности;

Цели и задачи конкретного вида научно-исследовательской работы определяются программой научно-исследовательской работы в соответствии с требованиями образовательных стандартов соответствующих направлений подготовки.

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Целью учебной практики «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» является углубленное изучение отдельных дисциплин специальности, закрепление и активизация базовых, специфических и, в первую очередь, специальных компонентов переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику успешно решать профессиональные задачи на предприятиях производственной сферы различных отраслей экономики, в научно-исследовательских учреждениях, а также в компаниях и фирмах различных форм собственности и получение студентом возможности использовать опыт, накопленный при ее прохождении, для подготовки выпускной квалификационной работы и дальнейшей профессиональ-

ной деятельности.

Главный акцент делается при этом на закрепление переводческих умений на конкретном рабочем месте, развитие умения самосовершенствования в соответствии с поставленной целью и сферой переводческой деятельности, что служит преодолению разрыва между теоретическими и сугубо практическими переводческими задачами. Основными **задачами** учебной практики «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» являются:

- овладение приемами и навыками работы с информацией, необходимой для дальнейшей трудовой деятельности;
- закрепление и совершенствование переводческих умений и навыков в области специального письменного перевода;
- закрепление и совершенствование переводческих умений и навыков в области устного делового общения;
- совершенствование предпереводческого анализа и редактирования;
- закрепление специальной составляющей переводческой компетенции (знаний конкретной предметной области, владения терминологией, выбор переводческой стратегии);
- соблюдение этических и моральных принципов переводчика, правил поведения в различных коммуникативных ситуациях;
- сбор материалов для подготовки дипломных работ, научных публикаций и иных исследований в рамках студенческой научно-исследовательской работы;
- приобретение студентами навыков работы в трудовом коллективе. Оказание ими посильной помощи на конкретном рабочем месте;
- ознакомление и усвоение методологии и технологии решения профессиональных задач;
- формирование профессионального интереса, чувства ответственности и уважения к выбранной профессии;
- приобретение опыта самостоятельной организационно-управленческой деятельности.

Данные задачи учебной практики соотносятся со следующими видами профессиональной деятельности:

- научно-методической;
- научно-исследовательской.

Цели и задачи учебной практики определяются программой научно-исследовательской работы в соответствии с требованиями образовательных стандартов соответствующих направлений подготовки.

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ

В результате освоения учебной практики «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» обучающийся должен:

УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	ИД-1 УК-1 Выделяет проблемную ситуацию, осуществляет ее анализ и диагностику на основе системного подхода ИД-2 УК-1 Осуществляет поиск, отбор и систематизацию информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации ИД-3 УК-1 Определяет и оценивает риски возможных вариантов решений проблемной ситуации, выбирает оптимальный вариант её решения	Владеет навыком критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода с применением цифровых компетенций, вырабатывает стратегию действий
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИД-1 УК-2 Формулирует цель проекта, определяет совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение и определяет ожидаемые результаты решения задач ИД-2 УК-2 Разрабатывает план действий для решения задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений ИД-3 УК-2 Обеспечивает выполнение проекта в соответствии с установленными целями, сроками и затратами, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений, в том числе с использованием цифровых инструментов	Организует, руководит командной работой и принимает управленческие решения в рамках проекта на всех этапах его жизненного цикла
ПК-3 Способен осуществлять письменный перевод научных и научно-популярных текстов, а также деловой документации в специальных предметных областях (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	ИД-1 ПК-3 Осуществляет предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания ИД-2 ПК-3 Осуществляет постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений ИД-3 ПК-3 Соблюдает требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководствуется по фирменному стилю	Осуществляет письменный перевод научных и научно-популярных текстов, а также деловой документации в специальных предметных областях (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)

ПК-7 Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	ИД-1 ПК-7 Использует логику построения рассуждений и высказываний ИД-2 ПК-7 Систематизирует информацию ИД-3 ПК-7 Демонстрирует владение навыком критического анализа материала	Обобщает критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний
ПК-8. Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	ИД-1 ПК-8 Использует методы научных исследований в профессиональной деятельности, и приемы анализа в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения ИД-2 ПК-8 Творчески применяет методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализирует материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач ИД-3 ПК-8 Анализирует методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	Применяет методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализирует материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
ПК-9 Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	ИД-1 ПК-9 Использует алгоритм осуществления лингвопереводческого анализа текста ИД-2 ПК-9 Осуществляет пред и после переводческий анализ текста ИД-3 ПК-9 Демонстрирует владение навыком создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту	Проводит лингвопереводческий анализ текста и создает лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту
ПК-11 Способен использовать на практике умение и навыки в организации исследовательских и проектных работ	ИД-1 ПК-11 Использует алгоритм организации исследовательских и проектных работ ИД-2 ПК-11 Осуществляет исследовательские и проектные работы ИД-3 ПК-11 Демонстрирует владение навыком организации исследовательских и проектных работ	Использует на практике умение и навыки в организации исследовательских и проектных работ

ОБЯЗАННОСТИ СТУДЕНТА-ПРАКТИКАНТА:

1. ознакомиться с программой и календарным планом выполнения научно-исследовательской работы;
2. разработать с руководителем от кафедры индивидуальное задание;
3. получить консультации от руководителя научно-исследовательской работы;
4. подчиняться действующим в организации правилам внутреннего трудового распорядка, руководствоваться ими при общении со штатными сотрудниками;
5. строго соблюдать правила, касающиеся техники безопасности, порядка использования предоставленного оборудования и имущества;
6. выполнять указания руководителей научно-исследовательской работы от кафедры и предприятия;
7. нести персональную ответственность за сохранность и конфиденциальность предоставленной предприятием информации;
8. обеспечить высокое качество выполняемых работ, согласовывать свои действия с руководителями научно-исследовательской работы от кафедры;
9. вести записи в дневнике научно-исследовательской работы, отражая объем выполнения работ, ее своеобразие, возникшие трудности, личные выводы, предложения, замечания ит.д.;
10. в установленный срок подготовить и представить на кафедру отчет о результатах научно-исследовательской работы.

ОБЯЗАННОСТИ РУКОВОДИТЕЛЕЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

Для руководства учебной практикой «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» студентов назначают руководители НИР от высшего учебного заведения и от предприятий (учреждений, организаций).

Руководители НИР от университета:

- устанавливают связь с руководителями научно-исследовательской работы от организации и совместно с ними составляют рабочую программу проведения практики;
- разрабатывают тематику персональных заданий;
- принимают участие в распределении студентов по рабочим местам; несут ответственность совместно с руководителем научно-исследовательской работы от организации за соблюдение студентами правил техники безопасности;
- осуществляют контроль за соблюдением сроков научно-исследовательской работы и ее содержанием;
- оказывают методическую помощь студентам при выполнении ими индивидуальных заданий;
- оценивают результаты выполнения студентами программы научно-исследовательской работы.

Руководитель учебной практики от факультета обязан:

- определить места прохождения научно-исследовательской работы, согласовав их с руководством кафедры и деканатом факультета;
- обеспечить контроль за составлением руководителями планов прохождения научно-исследовательской работы;
- подготовить распоряжение по факультету о направлении студентов на научно-исследовательскую работу;
- осуществлять контроль за ходом руководства научно-исследовательской ра-

боты со стороны преподавателей кафедры.

Руководитель учебной практики от кафедры обязан:

- обеспечить проведение всех организационных мероприятий в соответствии с планами кафедры и программой научно-исследовательской работы;
- обеспечить каждого студента программой прохождения научно-исследовательской работы и индивидуальным календарным планом;
- провести установочную и итоговую конференции, а также индивидуальные консультации со студентами;
- обеспечить контроль за ходом прохождения научно-исследовательской работы;
- организовать проверку и защиту отчетов по итогам научно-исследовательской работы;
- отчитаться перед кафедрой о результатах руководства научно-исследовательской работы.

Руководитель учебной практики от предприятия обязан:

- обеспечить распределение студентов по рабочим местам;
- создать оптимальные условия работы студентов на предприятии;
- ознакомить студента с правилами внутреннего трудового распорядка, провести инструктаж по технике безопасности;
- предупредить о конфиденциальности используемых студентом источников информации и о неразглашении предоставленной ему информации;
- определить содержание и характер предстоящей работы, сформулировать четкие творческие задания и обеспечить контроль за их выполнением;
- давать необходимые консультации;
- незамедлительно сообщать в университет о недисциплинированности студента;
- проверять заполнение студентом дневника научно-исследовательской работы;
- проверять итоговые отчеты о научно-исследовательской работе;
- подготовить характеристику на студента по итогам научно-исследовательской работы, связанную с оценкой его работы, в которой должны быть отмечены положительные качества, рекомендации, советы с учетом индивидуальных особенностей студента, характеристика подписывается руководителем практики и заверяется печатью.

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Содержание учебной практики «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) и ее продолжительность определяется графиком учебного процесса, программой научно-исследовательской работы, которая разрабатывается кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации на основе образовательных стандартов по специальности «Перевод и переводоведение» с учетом требований профессиональных стандартов. Содержание учебной практики «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» предусматривает:

- проведение научно-исследовательской работы и консультаций руководителем ПРАКТИКИ;
- выполнение обучающимся индивидуальных заданий;
- участие обучающегося в инновационной и изобретательской работе базы научно-исследовательской работы;

- обработка и анализ полученной информации, подготовка и защита обучающимися отчетов по научно-исследовательской работе и другие виды работ.

Конкретное содержание работы обучающимися в период научно-исследовательской работы отражается в индивидуальном задании на научно-исследовательскую работу. Индивидуальные задания утверждаются на заседании кафедры до начала ПРАКТИКИ и должны содержать: тему задания; сроки и место прохождения научно-исследовательской работы; виды работ и требования к их исполнению; виды отчетных материалов; календарный план выполнения научно-исследовательской работы.

При разработке заданий на научно-исследовательскую работу необходимо ориентироваться на решение реальной профессиональной задачи.

Программа ПРАКТИКИ включает в себя:

- перечень планируемых результатов обучения при выполнении научно-исследовательской работы, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
- указание места научно-исследовательской работы в структуре образовательной программы;
- указание объема научно-исследовательской работы в зачетных единицах и ее продолжительности в неделях либо в академических или астрономических часах;
- содержание научно-исследовательской работы;
- указание форм отчетности по научно-исследовательской работе;
- фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по научно-исследовательской работе;
- перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения научно-исследовательской работы;
- перечень информационных технологий, используемых при проведении научно-исследовательской работы, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости);
- описание материально-технической базы, необходимой для проведения научно-исследовательской работы.

Требования к организации ПРАКТИКИ определяются образовательным стандартом и образовательной программой. Организация ПРАКТИКИ на всех этапах должна быть направлена на обеспечение непрерывности и последовательности овладения обучающимися профессиональной деятельностью в соответствии с требованиями образовательных стандартов к уровню подготовки студента.

Базы прохождения учебной практики «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» обучающимися (организации, структурные подразделения Пятигорского института (филиала) СКФУ) определяет выпускающая кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации. ПРАКТИКА может проводиться в профильных организациях, с которыми заключены договоры о сотрудничестве, а также в структурных подразделениях института (далее - базах практики). Базы ПРАКТИКИ должны соответствовать следующим требованиям:

- сфера деятельности организации (или подразделения организации), соответствует направленности (профилю) ОП ВО;
- организация обладает необходимой материально-технической базой, позволяющей обучающимся выполнить программу научно- исследовательской работы;
- организация обладает компетентными, квалифицированными специалистами для обеспечения руководства научно-исследовательской работы.

При определении базы прохождения научно-исследовательской работы приоритет отдается организациям, с которыми Договорами оформлено долгосрочное сотрудничество.

На кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации, реализующей научно-исследовательскую работу, ведется реестр баз практик, включающий следующие сведения: наименование организации, адрес (юридический и фактический), телефон, данные о руководителе организации и/или руководителе кадровой службы организации.

Направление студента на научно-исследовательскую работу осуществляется на основании приказа с указанием закрепления каждого обучающегося за структурным подразделением института или профильной организацией, руководителем ПРАКТИКИ от института, а также с указанием вида и срока прохождения научно-исследовательской работы. Проекты приказов о направлении обучающихся на научно-исследовательскую работу готовятся институтами за 1 месяц до начала научно- исследовательской работы, согласовываются учебно-методическим управлением, правовым управлением.

Направление обучающихся в сторонние организации для прохождения всех видов ПРАКТИКИ, предусмотренных ОП ВО, осуществляется только на основе договоров о сотрудничестве.

Перед началом всех видов практик руководители научно-исследовательских работ от Пятигорского института (филиала) СКФУ проводят с обучающимися в соответствии с разработанной и утвержденной программой учебной практики «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно- исследовательской работы)» инструктаж, на котором разъясняют цели, задачи, содержание, формы организации, порядок прохождения научно-исследовательской работы и отчетности по результатам научно-исследовательской работы, вопросы охраны труда и техники безопасности, прохождения медицинской комиссии и др.

В период прохождения ПРАКТИКИ на студентов распространяются правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка организации - базы практики, с которыми они должны быть ознакомлены в установленном порядке. В случае невыполнения указанных требований студент может быть отстранен от прохождения научно- исследовательской работы.

ЗАДАНИЕ И ПОРЯДОК ИХ ВЫПОЛНЕНИЯ

1. Знакомство с деятельностью предприятия/ учреждения/ фирмы, связанной с зарубежным партнерством, изучение документации, обеспечивающей этот вид деятельности.

2. Анализ переводческой ситуации на предприятии/ учреждении/ фирмы (участники коммуникации, их социальные, профессиональные и личностные характеристики, предметная область, цели переводческой деятельности, вид перевода) в целях преодоления лингво-этнического барьера.
3. Предпереводческий анализ материалов, с которыми предстоит работать студенту (предметная область, жанр и тип текстов, специфика их перевода).
4. Обеспечение своей деятельности справочными материалами (лексикографические одноязычные и двуязычные источники, интернет-источники, аналоговые тексты на ИТ иПТ).
5. Обоснование стратегии перевода заданных материалов.
6. Создание ПТ как полноценной замены ИТ в коммуникативном плане с сохранением трех главных ипостасей текста: функции, содержания и структуры, главной из которых является функция.
7. Регулярные еженедельные консультации со специалистом, окончательное редактирование с руководителем практики ТП в соответствии с языковыми, речевыми и коммуникативными нормами ПЯ.
8. Комплектация рабочего терминологического иностранно-русского и толкового (иностранно-иностранного) словарей в целях активизации лексического запаса.
9. Фиксация и обоснование наиболее проблематичных переводческих решений с выходом на соответствующие трансформации.
10. Подготовка и защита отчетных документов.

ФОРМА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТА ПО

учебной практике «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)»:

Форма и вид отчетности студентов о выполнении научно- исследовательской работы определяются в учебном плане и рабочей программе. По результатам выполнения научно-исследовательской работы студент представляет руководителю практики от кафедры следующие отчетные документы, заверенные подписью руководителя и печатью организации:

- дневник научно-исследовательской работы;
- отчет;
- отзыв руководителем практики от профильной организации или структурного подразделения Пятигорского института (филиала) СКФУ в случае, когда научно-исследовательская работа проводится на базе института.

При необходимости выпускающая кафедра имеет право дополнить перечень предоставляемых студентом отчетных документов, что должно быть отражено в программе практики и методических рекомендациях для обучающихся по прохождению научно-исследовательской работы.

Дневник научно-исследовательской работы включает:

- задание на научно-исследовательскую работу;

- календарный план прохождения научно-исследовательской работы и краткое описание ежедневных видов работ, выполненных студентом;
- участие в научно-исследовательской работе, краткое описание работы (при наличии);
- занятия, проводимые на научно-исследовательской работе;
- полученная рабочая профессия (при необходимости);
- анкета обучающегося по итогам научно-исследовательской работы.

По окончании научно-исследовательской работы студент составляет письменный отчет. Отчет проверяется и подписывается непосредственным руководителем практики от Университета и руководителем практики от профильной организации. Подпись руководителя практики от профильной организации должна быть заверена печатью организации. Содержание и оформление отчета должны соответствовать требованиям, разработанным выпускающей кафедрой.

Информационные блоки отчета должны быть представлены в следующем порядке:

1. Титульный лист.
2. Содержание.
3. Введение (цели и задачи ПРАКТИКИ, краткая характеристика базы и места ПРАКТИКИ, описание основных видов деятельности, выполняемых студентом).
4. Разделы и подразделы (сведения о конкретно выполненной студентом работе в период научно-исследовательской работы в соответствии с заданием или описание деятельности, выполняемой в процессе прохождения научно-исследовательской работы; достигнутые результаты).
5. Заключение (выводы о результатах научно-исследовательской работы анализ возникших проблем)
6. Список литературы.
7. Приложения (по необходимости).

КРИТЕРИИ ВЫСТАВЛЕНИЯ ОЦЕНОК

Результаты прохождения всех видов практики определяются путем проведения промежуточной аттестации по каждому виду практики с выставлением оценок «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Форма проведения промежуточной аттестации по научно-исследовательской работе определяется кафедрой. Защита оформленного письменного отчета студента по практике проходит на заседании комиссии, утвержденной распоряжением директора института на основании служебной записки заведующего кафедрой. В состав комиссии в обязательном порядке входят, руководитель практики от выпускающей кафедры, руководитель практики студента. В процессе защиты заслушивается отзыв руководителя практики и выносится решение об оценке итогов научно-исследовательской работы.

Оценка по научно-исследовательской работе учитывает качество представленных студентом отчетных материалов и отзывы (характеристики) руководителей практики. Оценки по научно-исследовательской работе приравниваются к

оценкам (зачетам) по теоретическому обучению и учитываются при подведении итогов общей успеваемости обучающихся. Оценки по научно-исследовательской работе проставляются одновременно в экзаменационную ведомость и зачетную книжку руководителями Научно-исследовательской работы (получение первичных навыков научно-исследовательской работы).

В случае, когда летняя научно-исследовательская работа проходит в период после зачетно-экзаменационной сессии согласно графику учебного процесса, оценка по научно-исследовательской работе учитывается при назначении академической стипендии по результатам зимней зачетно-экзаменационной сессии.

Обучающиеся, не выполнившие программу научно-исследовательской работы (не приступили к прохождению научно-исследовательской работы), направляются на научно-исследовательскую работу повторно в свободное от аудиторных занятий время. Если повторное прохождение научно-исследовательской работы осуществляется в свободное от аудиторных занятий время (параллельно с учебным процессом), календарная продолжительность научно-исследовательской работы увеличивается в два раза. Повторное направление на Научно-исследовательскую работу (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) осуществляется оформлением нового приказа.

Обучающиеся получившие неудовлетворительную оценку по итогам научно-исследовательской работы, считаются имеющими академическую задолженность. Обучающиеся обязаны ликвидировать академическую задолженность.

Обучающемуся, имеющему академическую задолженность, должна быть предоставлена возможность пройти промежуточную аттестацию по научно-исследовательской работе не более двух раз. В указанный период не включаются время болезни обучающегося, нахождение его в академическом отпуске или отпуске по беременности и родам. Сроки прохождения обучающимся промежуточной аттестации определяются институтами, в соответствии с графиком пересдач. Если повторная промежуточная аттестация в целях ликвидации академической задолженности проводится во второй раз, то для ее проведения создается комиссия, утверждаемая распоряжением директора института в составе заместителя директора по учебной работе или заведующего кафедрой, руководителя практики и преподавателя кафедры.

Для обучающихся, проходящих научно-исследовательскую работу, промежуточная аттестация проводится в течение 2-х недель после окончания научно-исследовательской работы. Промежуточная аттестация по итогам научно-исследовательской работы, проходящей в летний период, в течение 2-х недель после начала учебных занятий в семестре, следующем за научно-исследовательской работой. Запрещается проводить аттестационные мероприятия в каникулярное время.

Обучающиеся, не включенные в приказ о направлении на научно-исследовательскую работу, не допускаются к промежуточной аттестации по итогам Научно-исследовательской работы (получение первичных навыков научно-исследовательской работы).

При оценивании научно-исследовательской работы также учитываются:

- участие студентов в проведении «круглых столов» и конференций по пробле-

мам перевода;

- написание статей по результатам научно-исследовательской работы, участие в отчетной конференции по научно-исследовательской работе;
- реализация индивидуальных и коллективных исследовательских проектов по транслатологическим проблемам.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Перечень основной литературы:

1. Рузавин, Г.И. Методология научного познания: учебное пособие / Г.И. Рузавин. - М.: Юнити-Дана, 2012. - 288с. – Доступно:
http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=115020
2. Федеральный закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ (ред. от 31.12.2014) "Об образовании в Российской Федерации" (29 декабря 2012 г.) // http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_173432/

Перечень дополнительной литературы

1. Леженкина, Т.И. Научная организация труда персонала: учебник / Т.И. Леженкина. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Московский финансово-промышленный университет «Синергия», 2013. -352 с.
2. Ракитов, А.И. Историческое познание: Системно-гносеологический подход / А.И. Ракитов. -М. : Директ-Медиа, 2014. - 305 с.
3. Стволыгин, К.В. Организация научного исследования в социальной сфере / К.В. Стволыгин. -М. : Директ-Медиа, 2013. - 37 с.
4. Шкляр, М.Ф. Основы научных исследований: учебное пособие / М.Ф. Шкляр. - 5-е изд. - М. :Дашков и Ко, 2014. - 244 с.
5. Умнов, В.С. Научное исследование: теория и практика / В.С. Умнов, Н.А. Самойлик. - Новокузнецк : Кузбасская государственная педагогическая академия, 2010. - 99 с.
6. Учебная практика: учебно-методическое пособие / В.А. Аляев, Г.В. Каргин, А.В. Бурмистров, С.А. Булаев ; Министерство образования и науки России, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский национальный исследовательский технологический университет». - Казань : Издательство КНИТУ, 2013. - 90 с.